



## 甲年聖神降臨節

主曆二〇二六年五月廿四日

### 主日彌撒欄

請在誦唸慈悲申經後保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請將行動電話關機。

進堂曲： 天主聖神懇求降臨

D 3/4

LASST UNS ERFREUEN

1 | 1 2 3 1 3 4 | 5 - 1 | 1 2 3 1 3 4 | 5 - i 7 | 6 5

- 1、天主聖神懇求降臨，充滿祢信徒的身心，阿肋路亞！
- 2、耶穌許諾的護慰者，來消解我們的乾渴，阿肋路亞！
- 3、聖父聖子聖神求祢，使我們在祢內合一，阿肋路亞！

i 7 | 6 5 | i | i 5 5 4 3 4 | 5 - i | i 5 5 4 3 4 | 5 -

- 1、阿肋路亞！求使我們生命更新，為耶穌基督傳福音，
- 2、阿肋路亞！磐石中流出的活水，讓世界充滿祢恩惠，
- 3、阿肋路亞！在我們心中燃愛火，讓我們在祢內生活，

4 3 | 2 1 4 3 | 2 1 i 7 | 6 5 i 7 | 6 5

阿肋 路亞！阿肋 路亞！阿肋 路亞！阿肋 路亞！

4 3 | 2 - - | 1 - ||

阿肋 路 亞！

#### 讀經一：

恭讀宗徒大事錄

二，1~11

五旬節到了，眾人都聚集在一起。忽然，從天上來了一陣響聲，好像暴風颳來，充滿了他們所在的那座房屋。有火一般的舌頭出現，分別停留在他們每一個人的頭上，眾人都充滿了聖神，照聖神賜給他們的能力，說起別種語言來。那時，住在耶路撒冷的，有從天下各國來的虔誠猶太人。這聲音一響，就聚集了許多人，都非常驚奇，因為人人都聽見他們說各人本鄉的話。他們驚訝奇怪地說：「你看，這些說話的不都是加里肋亞人嗎？我們每人怎麼聽見他們說我們出生地的話呢？我們中間有帕提雅人、瑪待人、厄藍人和居住在美索不達米亞、猶太和卡帕多細雅、本都和亞細亞、夫黎基雅和旁非里雅、埃及和靠近

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

中文告解時間：主日 2:30-3:00 PM 或主日彌撒後；  
個別時間請與同神父聯繫。

指導司鐸：同衛峰神父 (Fr. Joseph) 626-964-3629 x125

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

基勒乃的利比亞一帶的人，以及僑居的羅馬人、猶太人和歸依猶太教的人、克里特人和阿拉伯人。我們都聽見他們用我們的語言，講論天主的奇妙作為！」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠： 詠一〇三

答：F 3/4

朱健仁 曲

5 3 2 | 1 - - | 2 1 2 | 3 - 5 | 3 - 3 | 3 2 3 | 5 - - | 5 -

上 主， 求祢嘔氣，（使大 地煥然一新。）

5 | 4 - 4 | 7 6 7 | 1 - - | 1 - - ||

使大 地煥然一新。

領：

- 一、我的心靈，你要讚頌上主；我的天主，祢何其偉大。祢的工程多彩多姿，萬有都是祢的果實，祢的受造物充滿了大地。
- 二、上主祢若收回牠們的氣息，牠們就會歸於灰土。祢一嘔氣，萬物化生，並使大地煥然一新。
- 三、願上主的光榮永世常存，願上主喜愛自己的工程！願我的默禱蒙上主喜悅，我要因上主而歡樂。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致格林多人前書 十二，3b~7，12~13

弟兄們：除非受聖神感動，沒有一個人能說：「耶穌是主」。神恩雖有區別，卻是同一的聖神所賜；職務雖有區別，所侍奉的卻是同一的主；工作的效能雖有區別，卻是同一的天主，在人們身上所推動的。聖神顯現在每個人身上，都是為了眾人的好處。

正如身體只是一個，卻有許多肢體；身體的肢體雖多，仍是一個身體；基督也是這樣。因為我們眾人，不論是猶太人，或是外邦人，或是為奴的，或是自由的，都因同一聖神受了洗，成了一個身體，又都是同一聖神所滋潤的。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

## 繼抒詠：

F 3/4

曲：呂丹雁

5 3 4 | 5 - - | 5 3 3 4 | 5 - - | 6 1 1 1 | 6 - -

1. 天主聖神 求祢 降臨 從至 高的 天廷  
 2. 在勞苦中 祢是 憩息 在酷 熱 裡  
 3. 求祢洗淨 我們 的污穢 醫治 創 傷  
 4. 除非有祢 人一 無所有 凡信 賴 祢 的人

6 1 | 7 7 6 | 5 - - | 5 3 3 4 | 5 - - | 5 3 3 4 | 5 - -

1. 放射祢 的光明 窮人 的慈父 求祢 降臨  
 2. 祢是清 風 在悲 痛時 祢是 慰藉  
 3. 滋潤焦 悴 求祢 馴服 頑強 的人  
 4. 賜恩寵 與照顧 求祢 賜我們 修德 的能力

6 1 1 | 1 1 | 6 5 5 2 | 1 - - | 1 - - ||

1. 恩寵的 施主 求祢 降 臨  
 2. 求祢照 耀 我們 的身 心  
 3. 溫暖冷 的心 引導 迷 途  
 4. 善終的 洪恩 永福 的歡 欣

3 3 3 3 | 3 2 1 1 | 6 - 1 | 6 - - |

1~4. 祢是最會 慰藉人心 的 聖 神

4 4 4 4 | 4 3 2 2 | 7 - 1 | 2 - - |

祢是我們 衷心歡迎 的 嘉 賓

5 5 5 5 | 5 4 3 3 | # 1 - 2 | 3 - - |

祢是人生 旅途舒適 的 庇 蔭

4 6 4 4 | 3 5 . 2 | 1 - - | 1 - - ||

心靈真光 求祢 降 臨

## 阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁曲

6 6 5 | 3 - - | # 4 2 # 4 | 3 - - | 1 - 3 | 2 - 5 | 3 - - | 3 - - |

阿肋路 亞。 阿肋路 亞。 阿肋路 亞。

6 6 5 | 3 - - | # 4 2 # 4 | 3 - - | 1 - 3 | 2 - 5 | 6 - - | 6 - - ||

阿肋路 亞。 阿肋路 亞。 阿肋路 亞。

1 - 3 | 2 - 5 | 6 - - | 6 - - ||

阿肋路 亞。

領：聖神，請降臨，充滿祢信徒的心；  
 在他們心中，燃起祢的愛火。

## 福音：

恭讀聖若望福音

二十，19~23

那一週的第一天黃昏時，門徒聚在一起，因為怕猶太人，就把門戶都關上。耶穌來了，站在他們當中，對他們說：「願你們平安！」說了這話，便把手和肋旁指給他們看。門徒看見了主，非常歡喜。耶穌又對他們說：「願你們平安，父怎樣派遣了我，我也怎樣派遣你們。」說了這話，就對他們吹了一口氣，說：「你們領受聖神罷！你們赦免誰的罪，誰的罪就得赦免；你們不赦免誰的罪，誰的罪就不得赦免。」——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

## 幼兒洗禮

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：活泉之天主聖神

F 4/4

Daniel Iverson

3 . 3 3 3 | 2 3 4 - | 3 . 1 1 2 | 3 - - 0 |

活 泉之天 主聖神， 請 再臨於 我。

3 . 3 3 3 | 2 3 4 - | 3 . 1 1 2 | 1 - - 0 |

活 泉之天 主聖神， 請 再臨於 我。

4 - 4 - | 3 - 3 - | # 4 - # 4 - | 5 - 5 4 |

1、熔 我， 鑄 我， 溢 我， 用 我，

2、滋 我， 養 我， 助 我， 導 我，

3、撫 我， 慰 我， 潔 我， 聖 我，

3 . 3 3 3 | 2 3 4 - | 3 . 1 1 2 | 1 - - 0 ||

活 泉之天 主聖神， 請 再臨於 我。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：  
 請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。  
 領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的  
 會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：聖神請來

F 4/4

Bob Fabing, S.J.

5 3 4 3 1 6 | 5 - - - | 5 2 3 4 3 1 | 1 2 2 - - |

1、哦，天主聖神 請 來！ 充 滿祢信者身 心。  
 2、請 遣發聖神，哦，主！ 請 重新塑造我 們。  
 3、使 大地煥然 一 新！ 來！放射祢的 光 明。  
 4、窮 人的慈父 請 來！ 來！安慰指引人 心。  
 5、賜 平安喜樂，哦，主！ 哦，賜永福的歡 欣。

4 3 2 1 6 - | 6 7 1 6 5 - | 4 3 2 1 2 7 | 1 - - - ||

1、我們心深處， 燃起祢愛 火。天主聖神請 降 臨！  
 2、恩寵的施主， 心靈的真 光。請遣發聖神，哦，主！  
 3、溫暖冷酷心， 醫治創傷，主。使大地煥然 一 新！  
 4、酷熱裡清風， 悲痛時慰 藉。窮人的慈父 請 來！  
 5、我們心深處， 燃起祢愛 火。賜平安喜樂，哦，主！

出堂曲：耶穌基督，祢是我生命

D 4/4

Marco Frisina

1 1 1 5 . 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 6 1 | 2 3 2 2 - |

耶穌基督，祢 是我生命， 阿肋路亞，阿肋 路 亞！

1 1 1 5 . 5 | i 7 6 5 5 . 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||

耶穌基督，祢 是我生命，祢 是我生命，阿肋路亞！

3 3 3 6 | 7 6 7 i i - | i 7 6 5 5 1 | 4 3 2 - |

1、祢是道路、真理、生命， 祢是人類 的 救 主；  
 2、天主聖神 再次 降臨， 充滿信友 的 靈 魂；

3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 i | 6 - 5 - ||

1、歡聚一堂 我們 高歌， 讚揚祢的 聖 名。  
 2、眾人悔改、成聖、合一， 重建基督 的 奧 體。

## 彌撒特別意向欄

若您想奉獻彌撒，請在一週前將彌撒意向與獻儀交給  
李鳳珍姊妹：626-315-7177 支票抬頭請寫“C.C.C.”

本華人教友團體為副本堂 Fr. Mark 的父親 Victor Martinez  
求主賜安息主懷、天鄉永福。

丁慶如追思橙縣教友董陳特玲媽媽（聖名 Linda），  
求主恩賜董媽媽靈魂安息主懷、享天國永福。

葉家子女茵台、威揚、威玲、威康追思母親葉黃惠珍逝世  
14 週年、父親葉綺高逝世 35 週年及已故家族至親，  
求主恩賜安息主懷、享天國永福。

張茜凝率子、媳為朱自成求安息主懷，永享天堂福樂。

蔡嘉琪、嘉熙姊妹追思祖父蔡祥裕、祖母劉三妹、  
六叔公蔡祥道，求主賜天鄉永福。

林武斌率子孫為妻子翁洪英（Maria）求天鄉永福。

林朝洪及其家人為母親翁洪英求靈魂永安、安息主懷  
並得享天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹、  
六叔蔡祥道，求主賜他們天鄉永福。

定江、婷江追思父親張金戈先生，求安息永生。

聖母軍萬應聖母支團工作及輔助團員追思周淑正（Theresa）  
姊妹，求天鄉永福。

孫巍、孫岩、李東蘭追思母親周淑正，求天鄉永福。

馬萱薇率女兒們為尊敬的主內姊妹周淑正（小德蘭），  
她息了地上的辛苦，在主懷抱享受安逸。

週二讀經班祈求仁慈的天主恩賜周淑正老師的靈魂  
早日安息主懷，得享天國永福，並安慰她的家人。

鮑惟琳為母親賈濟華懇求天主垂憐，護祐她早日脫離病苦、  
恢復健康。

蔡韶雯、林大鈞、蔡宇寧追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹、  
六叔公蔡祥道，求主賜他們天鄉永福。

## 代禱欄

**求健康：**盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、于陳秀貴、  
薛玉山、張朝禎、簡嘉塗、李鑫源、童林娥、鄭金坤賢、  
鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、  
黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、陳天雪、梁淑雯、  
胡維鈞、胡亞賢、賈冰雪、繆劉桂卿、謝瑩、楊欣如、  
Anna L. Sun、Sue Ottoson、陳大萐、張世凰、孫祖洪、  
Randy Anderson、劉菲、曹依、張奇珠、張翊庭、黃小菱、  
葉茵台、賴素靜、阮益謙、Adrian Chan、Eugene Chan、  
陳林喜美、張晉霞、姚裕華、徐小明、朱錫芬、林翠珍、  
汪淑純、陳弘。

**為新亡者祈禱：**張金戈、周淑正、Victor Martinez、  
董陳特玲。

## 教會消息欄

### 教宗公開接見：教會奧跡中的禮儀

（梵蒂岡新聞網）教宗良十四世 5 月 20 日在聖伯多祿廣場  
主持週三公開接見活動，繼續關於梵蒂岡第二屆大公會議  
文獻的系列要理講授。在當天的公開接見活動中，亞美尼亞  
基里基雅宗主教阿拉姆一世坐在教宗的身旁，教宗並向他  
致歡迎詞。上週，教宗結束了關於《教會憲章》的省思，  
本週則以梵二大公會議頒布的首部文獻《禮儀憲章》展開  
要理講授。教宗本次講授的主題是「教會奧跡中的禮儀」。

當天有 2.5 萬信友聚集在梵蒂岡的聖伯多祿廣場，他們  
首先聆聽了取自《厄弗所書》的聖經章節，聖保祿宗徒寫道，  
「天使使我們知道，祂旨意的奧秘，是全照祂在愛子內所定的  
計劃：就是依照祂的措施，當時期一滿，就使天上和地上的  
萬有，總歸於基督元首。」（一 9~10）

教宗指出，禮儀使我們浸沐在基督的苦難、死亡、復活  
與光榮的奧跡中。耶穌通過禮儀中的儀式和祈禱，並憑藉  
聖神的德能，行使祂的司祭職，聖化作為祂淨配的教會，  
使教會與祂結合，參與向天父的自我獻禮。

教宗解釋道，事實上，基督臨在於宣講的聖言中、  
臨在於聖事中、臨在於聖職人員中、臨在於信友團體中，  
以及以最崇高的方式，臨在於感恩祭中。教宗邀請我們，  
藉著禮儀中的儀式、象徵、行為舉止，尤其藉著基督在  
禮儀中鮮活的臨在，從內在塑造我們自己。關於禮儀，教宗  
將在接下來的要理講授中深入探討。

要理講授結束後，在問候講不同語言的朝聖者時，  
教宗向講中文的人們「致以誠摯的問候」。他說：「願你們  
在信仰的路途中持之以恆；復活的基督近在你們身側，且  
與你們同行。我衷心地降福你們！」

### 朱聖達執事晉升司鐸啟事



朱聖達執事（右）將與其他兩位過渡執事於五月三十日晉鐸

時間：主曆二〇二六年五月三十日（週六）上午九時。

地點：天主教洛杉磯總教區天使之后主教座堂。

555 West Temple Street, Los Angeles, CA 90012

主禮：龔梅茲總主教。

# FIREMARK

## 天主教高中生暑假青年信仰生活營

對象：九至十二年級學生（包括暑假後升九及今年畢業生）

日期：6月20日（週六）9 AM至6月21日（主日）5 PM.

地點：天主教 Mater Dolorosa 避靜中心  
700 N Sunnyside Ave, Sierra Madre, CA 91024

主題：Anchor in Christ 寄望於主

講師：Fr. Andrew Thomas Kang, O.P.

費用：原價 \$130（前 20 位報名者，  
基督服務團贊助只需付 \$60）

聯絡：Anne Wang 626-872-4523  
firemark.ministry@gmail.com

報名：掃描二維碼。



## 佈告欄

五月：聖母月

### 向聖母獻花

本主日：今年領洗者、領堅振者與慕道班。

下主日：聖母軍曉明之星、聖體之母、萬應聖母支團。

### 迎聖母回家

聖母軍每年五月至十月舉辦「迎聖母回家」的活動。願意參加的教友請於彌撒後，或在群組中，向聖母軍曉明之星支團蘇闊姊登記。

上主日：Michael & Maggie Lau.

本主日：符曙新、趙金潤。

下主日：陳賀章、崔淑芳。

## 端午燒烤派對

時間：六月十三日（週六）10 AM~4 PM.

地點：Ronald Reagan Park

2201 Peaceful Hills Rd, Diamond Bar, CA 91789

歡迎大家參加，更希望您們邀請左右鄰居、親朋好友一同提前歡慶端午節。

## 兒童道理班

每主日下午 2:00-3:00 在一、二、六、八號教室上課。

## 聖經之旅

每月第一、三週四 8-9 PM. Zoom ID: 813 137 6606 無密碼。

## 週二讀經班

每週二 10 AM 至 12 PM

地點：本堂三號教室。

## 週六線上讀經班

每月第二、四週六 10 AM 至 12 PM

會議 ID: 749 392 5651 密碼：13579

## 融愛之家青年團體聖言&生活分享聚會

5/22 & 6/26: 6:30 PM 至 9 PM

地點：三、六號教室。

## 聖母軍成人支團

曉明之星支團：每週六 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

聖體之母支團：每週二 2:30 PM-4 PM 在二號教室開會。

萬應聖母支團：每週五 10 AM-11:30 AM 在三號教室開會。

## 聖母軍青年支團

蒙召升天之後支團：每主日 5 PM-6 PM 在三號教室開會。

可愛之母支團：每主日 5 PM-6 PM 在二號教室開會。

## 堂區消息

### ● 國殤節啟事

本堂 5/25 上午八時半照常舉行平日彌撒。本堂辦公室

5/25 國殤節休假一天。天堂之後墓園以及總教區內

所有天主教墓園將在 5/25 上午十時舉行國殤節彌撒。

總主教主禮的彌撒有直播。詳情請上網到 [CatholicCM.org](http://CatholicCM.org)

### ● 為白瑞神父慈善機構募款活動

主辦：本堂哥倫布女士

時間：五月卅一日（下主日）上午十一時至下午三時

地點：禮堂

### ● 為堂慶籌款燒烤啟事

主辦：本堂堂慶委員會

時間：六月七日（主日）

### ● Together in Mission 2026: 這是愛的時刻

本堂今年的籌款目標是 \$112,389.

目前認捐額：\$68,562.60

目前已付額：\$50,350.74

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672



堂區其他消息請看堂區週訊（在聖堂大門口）。

## 洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：張奧佳姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。